

# 创新型中外合作跨文化交际教学模式实验研究

吴雅菲

(中山大学 南方学院, 广东 广州 510900)

**[摘要]**跨文化交际是一门综合学科,近年越多的非英语专业的大学生开始学习这门课程。但是,目前跨文化交际这门课程还处于一个初级阶段,许多大学英语老师还没能摸索出一个完善的课堂模式。基于对这门课程为期四年的教学和研究,提出一个中外合作的教学模式,这个模式最大的优势就是能够让中外教师充分发挥优势,学生能更好地提高跨文化交际的实践能力。

**[关键词]**跨文化交际、课程模式、实践能力

doi: 10.3969/j.issn.1673-9477.2019.01.035

**[中图分类号]** G64

**[文献标识码]** A

**[文章编号]** 1673-9477(2019)01-101-03

合作教学模式,简单来说就是由两名或者两名以上教师共同参与同一门课程的大纲制定、备课、授课、测试评价的一种授课模式。这种理论提倡两名或多名教师同时在课堂上进行协作、共同授课,其代表人物为鲍文斯和胡卡德。在中国,合作教学于20世纪90年代兴起并得到长足发展<sup>[1]</sup>。而对于跨文化交际的课堂来说,这种模式就更具有其特殊的意义。原因很简单,跨文化交际这门课程的课程目标就在于提高学生的跨文化交际能力,那么中外合作教学课堂模式,就能够让学生在在一个真正的跨文化的环境当中去学习和掌握跨文化交际的知识和技巧。

## 一、跨文化交际课程设立的重要性

传统的大学英语课程的主要关注点在语言知识,主要的目的是为了提高学生听说读写的能力,帮助学生顺利通过四六级,这种教学目的越来越难满足现代大学生的实际需要,因此许多高校开始尝试大学英语课程群的模式。跨文化交际是各大高校在选择课程时的首选,其原因很明确:

首先,在《大学英语教学大纲》中早就明确提出对非英语专业学生跨文化交际能力的要求。

其二,大学英语课堂难以完成文化教学的任务。许多人都意识到文化在英语学习中的重要性,也会在平时的大学英语的课堂当中去灌输一些文化知识,但是,就如张红玲<sup>[2]</sup>曾总结那样,英语课堂存在课时不够、教材不合理、教师缺乏培训、没有相应的评价手段的四个妨碍文化教学的因素。在大学英语的课堂当中这些问题就更为突出,大多数的教师在上课时主要的时间和精力都投放到基础语言知识的教授上,文化教学的时间非常少,这恰恰与现代学生对文化知识的需求成反比。因此,有必要在大学英语的教学中设置专门的课程或时间进行跨文化

交际知识的教学。

其三,语言知识与文化知识的紧密性,文化是交流的背景,作为交流工具的语言也是与文化背景分不开的,因此学习英语语言知识的同时应该掌握相应的文化知识,另外,在四六级考试当中设文化知识的考察越来越多。

其四,大学英语课程群主要是针对已经通过四级的学生,通过学习与英语相关的课程来满足学生后续学习专业课程、进一步深造和将来的工作做准备,那么跨文化交际课程的知识其实对许多专业的学生都很有用,比如,在国外跨文化交际这门课程是主要给市场营销专业的学生上的,在中国这门课程是许多传媒专业的学生的必选课程,对于将来要从事外贸工作的国贸专业这门课程也是必要课程,另外,还有许多学生毕业后打算出国深造,进入外企工作等等。

## 二、跨文化交际课程的现状

后续拓展课程的主要授课对象是非英语专业的学生,因此跨文化交际的实际能力对于他们来说尤为重要,他们当中有些是学营销、外贸、经济、管理等等的,将来不从事英语专业的相关工作,但是他们将来可能要进外企,可能在工作中要与外国人合作交流,这样就提出了对跨文化交际能力的要求,因此培养实际的交际能力对于他们来说是最重要的,因此这门课程的培养目标应该主要放在跨文化实际的交际能力上。

目前跨文化交际教学的问题,这门课程最初的学习者是英语专业的学生,因此教材普遍存在语言生涩,重理论轻实践,案例不合理等等问题,教学上缺乏成熟的教师团队。目前国内专业的教师不多,即使有教师具有专业的跨文化的知识但是缺乏实践

**[投稿日期]** 2018-12-27

**[基金项目]** 广东省高等教育学会高等教育科学“十三五”规划课题(编号:16GYB041);中山大学南方学院教学改革研究项目(编号:201614);中山大学南方学院2015年度教学质量工程重点项目(编号:ZNZL1503)

**[作者简介]** 吴雅菲(1980-)女,湖南汨罗人,副教授,研究方向:教学法、跨文化交际、语言学。

的经验,因此很难给学生具体生动的讲解例子。中外合作就足够很好地解决这些问题,首先在聘请外籍教师时可以尽量选择本身具有跨文化背景的教师,比如在美国长大的中国人,英国长大的加拿大人等等,即使找不到这样的外籍教师,那么任何一个在中国工作1年以上的外籍教师都可以,他们本身就是跨文化交际最好的实例,他们可以提供给学生很好的案例。

### (一) 中外合作教学模式的构建

教学目的的确立。大学生跨文化交际能力的结构模式是意识、知识、实践能力构成的综合性结构框架。意识、知识、和实践能力相辅相成:意识是前提,知识是基础,实践能力是关键<sup>[3]</sup>。由此可以看出,跨文化交际能力的培养分为三个层次,文化知识和理论知识的学习;积极乐观的态度的培养,交际意识的培养;实际解决问题的能力 and 行为。

教师应该选择能够支持他们研究或者是他们觉得舒服的理论来指导这个课程,这些理论不光是可以提供这个课程的基本理论,还可以为提高学生的沟通能力提供一个框架<sup>[4]</sup>。

因此这门课程的理论知识的设定上不应太难,太复杂,主要让学生掌握一些关键的、基础的理论就可以了,注重学生对于理论的理解和运用,而不是死记硬背,一些文化常识的学习也是很重要的;提高学生跨文化交际的技能和意识是重点的培养目标,这门课的授课方式也应该以学生为中心,培养他们的交际意识,让他们更多的去在真实的交际和沟通中去学习和体验是一种既能够增强他们的积极性有能够很好的培养他们能力的方法。

### (二) 中外合作教学模式的构想

#### 1. 实验过程和合作模式的几点问题

这一实验历时3年,研究对象是中山大学南方学院非英语专业的学生。第一年,是中国教师上课,一共两个班,同学们都觉得这门课程生涩难懂,不知道学那些理论怎么用,什么时候用。第二年,外籍教师加入,学生都很喜欢外教,对他们带来的不同的文化观点很感兴趣。外教的评教也普遍比中教高,但是一学期下来,学生对部分理论的掌握比较差。另外,外教的中文普遍比较差,与学生沟通和交流当中仍然存在许多问题,因此导致老师对学生学习水平和知识架构了解不足的问题。第三年,中外教师合作一起上同一个班,这样能够有效避免以上两种模式当中的问题,但是同时也出现许多新的问题:

文化差异就是首要的问题,跨文化合作本身就对合作双方的跨文化交际的能力提出很高的要求,在跨文化交际经典案例当中出现的问题,高语境与低语境的差异,不确定性的差异,等等,统统都出现过。这对参与合作教学的老师本身提出了很高的要求,这要求他们性格开朗、跨文化交际意识强、具有极好的观察能力和应变能力。

当然对于合作,有学生也提出许多疑问:具体怎么合作?是否会存在同一个概念两个老师讲得不同?外籍教师布置的作业学生不会做怎么办?与外籍教师沟通当中出现冲突和问题怎么办?学生的成绩怎么评定?这些问题,在设定教学大纲的时候就预想到了。开学前,中外教师会一起集体讨论好教学大纲,因为涉及到合作,因此从课程内容到作业和活动的安排都是提前商定好的。合作上课是单双周的模式,因为一个学期一般是18周,因此,设定16个话题,这16个话题都是中外教师精选出来的,每个话题一周之内上完。一个老师全程负责一个话题,就不存在同一个话题两个老师讲的内容不同问题。如果有问题,实在不明白或者不会做,可以通过中国教师进行沟通和交流,但是基本上作业和上课内容都是提前商定的一般不会出现这种问题。如果真的出现了比较严重的师生冲突,中国教师会帮助协调学生与外教之间的矛盾。学生成绩由中教和外教共同打分,各站一半的分数。另外,每个老师所上的章节都是由每个任课老师自己选择的,老师可根据自己的实际情况协商选定,这样可以更好地发挥中外教师的特长,比如语言与文化会由外籍教师教授,但是文化与翻译则由中国教师讲授。

#### 2. 实验结果

从上面的实验当中不难看出,这门课程的选课人数在实验学校由两个班增长到八个班,而中外教师的评教也是不断提高,第一年中教这门课程的评教平均分是8.3,第二年外教的平均分是8.7,中教8.4,第三年外教9.1,中教9.0。在随后的学生问卷调查中我们发现94.2%的学生喜欢这种中外合作的教学模式,他们普遍认为这门课程是需要有外教参与的,但是如果这门课程仅由外教来教授,他们又觉得还是存在一些问题的特别是考试和练习,所以合作教学模式是目前认可度最高的模式。83.5%的学生认为他们确实在跨文化交际这门课程当中学到了实际的复合实践运用的知识,另外还有许多同学在开放问题中提到,这门课程让他们的口语和听力的能力得到了很好的提高,学习到了不少文化知识;从以前不敢开口与外国人交流,到能够与外籍人士

流畅的交流,他们认为这门课程让其获益匪浅。

### 3. 合作教学模式的优点和特点

第一,合作模式能够让学生更好地领略到不同文化的特点,学会用不同的视角去看待问题。

中外合作的模式正是给学生提供了一个用中国人的角度看待西方文化,同时外教又在西方人的视角下教会学生怎么理解中国文化。无论是中教还是外教,在讲解文化现象时,都会有一定的片面性,这个是不可避免的,但是这种模式能够比较好地弥补这种缺陷。对于本族文化的热爱,不但不会因为这种学习和交流而减退,反而会因为在这种比较和分析中增强。事实证明,学习这门课程的学生对中国文化相对来说,有了更好的理解和热爱。

第二,合作模式能够让学生获得更多的跨文化交际的实践体验。

学生在上课和课间,在与外教在讨论和互动的时候,其实就创造了一个真实的跨文化交流的环境,而这种环境就发生在他们的课堂里。外籍教师来自与其它的国家,在中国工作期间每天都在和中国人打交道,他们每天都在观察着中国文化,这就给他们的课堂提供了丰富的案例和经验。而中国教师,也在与外教的合作当中,学到了如何在工作中与具有不同文化背景的人合作、工作。这样的经验和体验对于非英语专业的学生来说是非常重要的。

第三,合作模式能够让学生更深入地学习到更多文化知识。

第四,合作模式能够更好地促进教师的专业发展。

随着合作的深入,合作双方跨文化交际能力的加强,参与的教师也不断学习和完善合作模式,最终能够很好地完成教学任务。由于合作,对合作者既是压力也是动力,反能促进其认真备课、致力于教学研究,不断反思、总结和提高<sup>[5]</sup>。在中西文化的碰撞和融合下,合作者的跨文化交际能力和国际合作能力以及教学能力都得到了全面地提高。

当然,要想让更多地学生更好的参与到跨文化

交际的实践当中,还应该给学生创造更多的机会。比如可以让学生写一些与外籍朋友的交流心得;就某一主题拍摄采访视频;让学生以角色扮演的形式来展示他们对所学知识的理解;或者拍摄宣传中国文化的视频等等,在课外还可以组织一些中外交流活动并让学生参与整个过程,或者安排学生去一些外企、国际活动(如亚运会、广交会等)做志愿者或进行短期实习来获取实践经验。

## 三、总结

在经济和国际交流高速发展的今天,大学英语的教学不能只停留在语言知识的讲授上,还应该不断提高学生的跨文化交流的能力,跨文化交际这门课程应该作为一门独立的课程引入到非英语专业学生的课堂当中去。对于非英语专业的学生来说,理论的学习固然重要,但实际的能力培养是对于他们来说是更重要的目标,而中外合作的教学模式,就是一种能够很好地提高学生实践能力的方法。

### 参考文献:

- [1]唐晓,陆巧玲.大学英语合作教学的理论依据与实践运用[J].广西师范大学学报(哲学社会科学版),2009,45(04):137-140.
- [2]张红玲.跨文化外语教学[M].上海:上海外语教育出版社,2007.
- [3]孔德亮,栾述文.大学英语跨文化教学的模式构建——研究现状与理论思考[J].外语界,2012(02):17-26.
- [4]Ting-Toomey S. Taming the beast: Designing a course in intercultural communication[J]. Communication Education, 1991, 40(3):272-285.
- [5]周建红.高等师范英语教育专业《综合英语》课堂教学改革新思路——中英教师专业英语课堂合作教学的探索与实践[J].山西师大学报(社会科学版),2012,39(S1):173-175.

[责任编辑 王云江]

## An experimental study on innovative Chinese-Foreign cooperation model for intercultural communication teaching

WU Ya-fei

(Nanfeng College, Sun Yat-sen University, Guangzhou 510900, China)

**Abstract:** Intercultural communication course is a synthetic subject, nowadays non-English majors in increasing numbers are beginning to study this course. But it is still in an elementary stage, plenty of college English teachers have yet to be able to find out an effective classroom pattern. Based on four years research and teaching, this paper proposes a Chinese-foreign model, this model's biggest advantage is that it allows Chinese and foreign teachers to fully exert their advantage, and enhance students' practical intercultural communication competence.

**Key words:** intercultural communication, course pattern, practical competence.